

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1530/06  
22 febrero 2006

ACTA  
DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 22 DE FEBRERO DE 2006

Aprobada en la sesión del 1 de abril de 2009

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....	1
Palabras de la Presidenta del Consejo Permanente.....	3
Palabras del Secretario General .....	4
Palabras de la Viceministra de Relaciones Exteriores de El Salvador .....	5
Anuncio de la Presidencia .....	8
Entrega de un regalo a la Viceministra de Relaciones Exteriores de El Salvador y al Representante de las Bahamas.....	8
Palabras del Representante del Canadá.....	8
Palabras del Representante de Chile .....	9

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL 22 DE FEBRERO DE 2006

En la ciudad de Washington, a las diez y media de la mañana del miércoles 22 de febrero de 2006, celebró sesión extraordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión la Embajadora Sonia Merlyn Johnny, Representante Permanente de Santa Lucía y Presidenta del Consejo Permanente. Asistió la Viceministro de Relaciones Exteriores de El Salvador, Embajadora Margarita Escobar. Asistieron los siguientes miembros:

Embajadora Marina Valère, Representante Permanente de Trinidad y Tobago y  
Vicepresidenta del Consejo Permanente  
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada  
Embajador Joshua Sears, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas  
Embajador Esteban Tomic, Representante Permanente de Chile  
Embajador Jorge Valero Briceño, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Ellsworth I. A. John, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Paul D. Durand, Representante Permanente del Canadá  
Embajador Henry Lothar Illes, Representante Permanente de Suriname  
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina  
Embajadora María Tamayo Arnal, Representante Permanente de Bolivia  
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana  
Embajadora Abigaíl Castro de Pérez, Representante Permanente de El Salvador  
Embajador Aristides Royo, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití  
Embajador Álvaro Tirado Mejía, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Osmar Chohfi, Representante Permanente del Brasil  
Embajador Mario Alemán, Representante Permanente del Ecuador  
Embajador Roberto Álvarez, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador José Luis Velásquez Pereira, Representante Permanente de Nicaragua  
Consejero Juan Sandoval Mendiola, Representante Interino de México  
Ministro Consejero Jorge A. Seré Sturzenegger, Representante Interino del Uruguay  
Consejera María Guadalupe Carías, Representante Interina de Honduras  
Ministro Consejero Nestor Mendez, Representante Interino de Belice  
Embajador Luis Guardia Mora, Representante Alterno de Costa Rica  
Ministra Elisa Ruiz Díaz, Representante Alternativa del Paraguay  
Embajador Juan León Alvarado, Representante Alterno de Guatemala  
Ministra Consejera Ana María Sánchez, Representante Alternativa del Perú  
Embajador Timothy J. Dunn, Representante Alterno de los Estados Unidos  
Ministra Consejera Glenice Jerome, Representante Alternativa de Santa Lucía  
Tercera Secretaria Judith Anne Rolle, Representante Alternativa del Commonwealth de Dominica  
Ministra L. Ann Scott, Representante Alternativa de Jamaica  
Primer Secretario Ricardo Kellman, Representante Alterno de Barbados

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

## PALABRAS DE LA PRESIDENTA DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: I am pleased to call to order this special meeting of the Permanent Council, which has been convened to inaugurate the newly renovated Simón Bolívar Room. Excellencies, could you please take your seats? Thank you very much.

I would like to take this opportunity to recognize our special guest, Vice Minister of Foreign Affairs of El Salvador and former Permanent Representative of El Salvador to the Organization of American States, Ambassador Margarita Escobar. Ambassador Escobar played an important role in the advancement of the renovation of the Simón Bolívar Room, and her contribution deserves special recognition.

As you all know, besides being a skilled diplomat, Ambassador Margarita Escobar is also an architect. She demonstrated her skills as an artist and as an architect in improving the General Secretariat Building (GSB) on F Street and then took upon herself the task of refurbishing the Simón Bolívar Room.

In bidding her farewell from the Permanent Council on June 30, 2004, I stated that she was instrumental in creating a thing of beauty. I quoted John Keats' "Ode to a Grecian Urn":

A thing of beauty is a joy for ever:  
Its loveliness increases; it will never  
Pass into nothingness;

As you look around you, I'm sure you will admit that this room is, indeed, a thing of beauty. Ambassador Escobar, we are eternally grateful for your expertise in the tasteful redecorating and timely refurbishing of the Simón Bolívar Room.

Let me take this opportunity to also recognize Ambassador Joshua Sears who, after Ambassador Escobar left, was designated by the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP) to be the liaison to inform the Council on the progress of the renovation. He played an important role in making the renovation of this room a reality.

I also wish to congratulate the members of the CAAP who guided the financial aspects of the renovation. It was not an easy task, because the restructuring cost more than was originally budgeted, but I am sure you will agree with me that we are proud of the results.

Yesterday morning, the Joint Working Group of the Permanent Council and CEPACIDI on the Draft Social Charter of the Americas, along with the CAAP, participated in the testing of the equipment. There were a few glitches, but they have been resolved, and we hope that this meeting and the regular meeting that will follow this one will proceed without problems. Having said that, let us test the system. [Risas.]

Secretary General Insulza and Assistant Secretary General Ambassador Ramdin, may I also congratulate and thank you for the attention given to this event.

I now give the floor to you, Secretary General, to say a few words.

## PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL

El SECRETARIO GENERAL: Gracias, Presidenta.

Es para mí un gran honor poder participar hoy en la culminación de este largo proceso de restauración que nos permite abrir, de par en par, las puertas de esta magnífica sala del Consejo Permanente que lleva el ilustre nombre del Libertador Simón Bolívar.

Este recinto fue construido como sala de reuniones en 1960 y ya en 1976 el Consejo autorizó remodelarlo para atender el aumento del número de países miembros, proyectando el incremento futuro. Fue bautizado con el nombre de Simón Bolívar el 19 de julio de 1983 en un gesto sobrio que, sin embargo, sobresalió en la celebración del año del bicentenario del natalicio del ilustre Libertador.

La iniciativa de remodelación que hoy culmina comenzó en 1993, cuando la Asamblea General decidió que era necesario satisfacer, una vez más, las demandas de nuestro sistema interamericano y pidió un estudio para adecuar el Salón y, a la vez, rescatar los valores arquitectónicos originales de la Casa de las Américas.

Los trabajos no se iniciaron al año siguiente, como se esperaba. No fue sino hasta junio de 2002 que la Asamblea adoptó la resolución de reanudar el proceso de reestructuración y modernización de la OEA y encomendó a la Secretaría General que preparara “una propuesta para ofrecer instalaciones de conferencias y reuniones más adecuadas en la sede que incluya, entre otras, los planes de renovación del Edificio Principal...”. Se consignaba más adelante que la propuesta debía contemplar instalaciones de teleconferencias y otras mejoras para que idealmente se viera como un moderno centro de conferencias.

El 16 de septiembre de 2002 el Consejo Permanente autorizó los fondos para la renovación del Salón. Soy, entonces, heredero agradecido de los invaluable esfuerzos de mis antecesores, que recibieron el mandato, participaron en las deliberaciones y realizaciones que culminaron en este acto que nos reúne esta mañana.

Esta sala ha estado cerrada desde diciembre de 2003 y sabemos que se ha alargado más de lo previsto el proceso. Hubo sinsabores que fueron superados por la buena voluntad de los países.

En todas las etapas contamos con el concurso de todos los miembros que manifestaron sus aportes, sus apoyos para llegar a este momento: el Grupo de Trabajo Conjunto sobre la Reestructuración y la Modernización de la OEA, el Consejo Permanente, la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP), bajo la dirección de nuestro Embajador Joshua Sears, y, por cierto, es necesario destacar, en nombre de la Secretaría General, el valioso aporte de nuestra invitada, la Embajadora Margarita Escobar, que en julio de 2002 recibió el primer encargo de llevar adelante el proceso aludido. Fue bien reemplazada por el Embajador Sears cuando ella dejó su cargo a la cabeza de la Misión Permanente de El Salvador para asumir sus funciones como Viceministra de Relaciones Exteriores. Estamos muy contentos de que haya podido acompañarnos en esta ocasión.

Quiero aprovechar esta oportunidad también para agradecer a los muchos Representantes ante la CAAP y a los miembros de la Secretaría, funcionarios que se involucraron en cada detalle de la renovación. Quiero agradecer especialmente a los funcionarios que tradujeron el resultado de este esfuerzo colectivo, a Frank Almaguer, a Jay Rini, a Lou Ferrand, a Nelly Gochicoa, a Atilio Nieto, a

Arturo Garzón. Finalmente, también vayan nuestros agradecimientos al arquitecto John Milner y a Blake Real Estate, Inc., que están con nosotros en esta celebración.

Hay cosas, valores y sueños que merecen ser preservados y que permanecen inmutables en el tiempo. El ideal del Libertador Simón Bolívar es uno de ellos. Al inaugurar esta sala, los invito a abrazar ese ideal con más fuerza que nunca y a trabajar con entusiasmo por el bienestar de nuestros países y sus pueblos.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Secretary General.

#### PALABRAS DE LA VICEMINISTRA DE RELACIONES EXTERIORES DE EL SALVADOR

La PRESIDENTA: I now give the floor to Ambassador Margarita Escobar, Vice Minister of Foreign Affairs of El Salvador and former Permanent Representative of El Salvador to the Organization of American States.

La VICEMINISTRA DE RELACIONES EXTERIORES DE EL SALVADOR: Muchísimas gracias, señora Presidenta del Consejo Permanente y amiga, Embajadora Sonia Johnny; señor Secretario General; señor Secretario General Adjunto; señores Representantes Permanentes; señores Observadores; amigas y amigos:

La verdad es que cuando uno se retira de la Organización, cuando concluyen nuestras responsabilidades como representantes de nuestros países, uno extraña mucho a la OEA, extraña mucho a los funcionarios que día a día se dedican a impulsar nuestros principios y nuestros valores comunes, y extraña mucho a sus amigos y a sus amigas.

Al regresar a la OEA en un acto tan simbólico y de tanta trascendencia, uno se da cuenta de que la nostalgia sentida al haberse retirado, por lo menos físicamente, significa lo mucho que uno la quiere. Pone de manifiesto el apego a las inmensas tareas y largas horas de discusión y debate para llegar a un acuerdo.

Por eso, esta mañana es para mí un momento personal de singular emoción. De singular emoción porque recuerdo mis cuatro años y medio como Embajadora Representante Permanente de El Salvador ante la Organización de los Estados Americanos, lo que me permitió aprender mucho de cada uno de ustedes e impulsar proyectos que pocas veces se pueden ver físicamente, como es esta magnífica obra del Salón Simón Bolívar.

Son muchos los actores en esta obra. Yo apenas fui una modesta participante en el conjunto de las personas, de los talentos y de la visión de los Representantes Permanentes de aquel entonces, a quienes me encanta ver en su silla y decirles: “Gracias por haberme permitido servirles y gracias por haberme invitado a esta inauguración”.

Quiero agradecer al Grupo Centroamericano (GRUCA), a la Comunidad del Caribe (CARICOM), al grupo de países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) y al grupo de los Estados Unidos y el Canadá también.

Por supuesto que el credo interamericanista que todos hemos aceptado al ingresar en esta Organización es difícil de impulsar, pero en estas tareas el apoyo constante del Secretario General, don Miguel Insulza, ha sido fundamental.

Señora Presidenta, es una coincidencia premonitoria que el acto que nos congrega hoy se celebre con usted en el sitio de la presidencia del Consejo Permanente. Se sabe que la agenda de la Organización está cargada; la preparación de numerosas decisiones y encuentros les impone a ustedes plazos perentorios que con eficacia colegiada han de observarse en función de los múltiples mandatos a ustedes otorgados.

Ustedes se reúnen en jornadas protocolares, convocadas por los países bolivarianos, en las que otros Estados Miembros contribuyen inspiradamente a la reflexión colectiva anual sobre el genio y la figura del Libertador Simón Bolívar, tan insigne paladín de la emancipación suramericana y patrimonio de América, con la benevolencia de la patria que lo vio nacer.

Como sabemos, esta sala de sesiones fue nombrada con el patronímico del Libertador, en conmemoración del bicentenario del natalicio de Simón Bolívar. Dicho acierto en julio del 1983 reconocía el perfil del estadista y del educador de pueblos como un homenaje de admiración al ilustre hombre de América.

Este edificio, dedicado a los principios y propósitos consagrados en la Carta de la OEA, consta de más salas de reuniones. Todas forman parte del patrimonio arquitectónico de nuestra Casa de las Américas y reflejan el contraste de influencias de los Estados Miembros.

Es oportuno, también, recordar que, de las dos nuevas salas que dotamos a nuestra Organización, el Consejo Permanente tuvo a bien nombrar una de ellas "José Gustavo Guerrero". El doctor José Gustavo Guerrero, primer Presidente de la Corte Internacional de Justicia y de nacionalidad salvadoreña, queda entonces en la Casa de las Américas como alguien que contribuyó a establecer un sistema internacional basado en el Derecho. Por supuesto, habiendo sido oriundo de El Salvador, a nosotros los salvadoreños nos da un singular orgullo verlo reconocido también en esta Casa de las Américas.

En el conjunto de la simbología representativa de nuestra historia y del acervo interamericano todavía hay una tarea pendiente. Es el reconocimiento a los países de la Comunidad del Caribe (CARICOM), que yo espero muy pronto pueda consagrarse, designando en honor de ciudadanos distinguidos algunas de las salas, como fue el acuerdo de aquel entonces por parte de este Consejo Permanente y lo cual yo no puedo dejar de recordar en este grandioso día.

Entre las múltiples satisfacciones que me cupieron durante mi gestión como Representante Permanente de El Salvador ante la Organización se cuenta la confianza depositada en mí por el Consejo Permanente, a fin de supervisar el diseño de la remodelación. Insospechadamente, mis colegas me posibilitaron con ello hacer obra, literal y arquitectónicamente hablando. Combinar lo anterior con la protección y promoción de los intereses nacionales y regionales no fue, por cierto,



sencillo. Sin embargo, resultó gratificante y el motivo de encontrarme nuevamente en este foro de diálogo por excelencia.

El Representante del Canadá, Embajador Paul D. Durand, y el Representante de Chile, Embajador Esteban Tomic, que en aquel entonces presidían el Grupo de Trabajo Conjunto sobre la Reestructuración y Modernización de la OEA, fueron los primeros en retomar aquel mandato de la Asamblea General. De las recomendaciones del mencionado Grupo nos hemos nutrido para que ahora celebremos la inauguración de esta sala.

En ese proceso encontré también el decidido apoyo de todas y cada una de las delegaciones, así como el apoyo de la administración.

También les quiero confesar algo muy personal. Cuando me fui, esta sala quedó con las paredes vacías y el Consejo cerrado. Fue para mí una carga tremenda, porque no faltó más de algún amigo que me dijera: “Margarita, botaste la casa y te vas”. La verdad es que yo sabía que esto era una obra institucional y que la Casa de las Américas nadie la puede botar, porque somos muchos los que la hemos construido y muchos los que la reedificamos todos los días con nuestro trabajo.

No quisiera terminar esta presentación sin decirles que cuando el señor Presidente de la República, don Elías Antonio Saca, hombre comprometido con los principios de las Américas para mayor democracia, para más libertad, para más desarrollo social, me invitó a participar en su Gabinete de Gobierno para que me hiciera cargo del Viceministerio de Relaciones Exteriores para los Salvadoreños en el Exterior, una nueva institución en el aparato gubernamental de El Salvador, jamás me imaginé cuánto me iba a servir lo que todos habíamos hecho aquí.

Mi trabajo, obviamente, ha cambiado mucho, pero en la realidad lo que ustedes hacen todos los días se aplica a los pueblos, aunque uno algunas veces crea que por estar en esta Casa no tiene un impacto real en ellos.

El señor Canciller de la República, licenciado Francisco Laínez, también me encomendó presentar a usted, señora Presidenta, y a este Consejo, así como a usted, Secretario General, y al Secretario General Adjunto, sus saludos y sus felicitaciones por esta inauguración.

Deseo concluir deseándoles los mejores usos de este salón y de todos los que conforman esta Casa, para continuar buscando los consensos que son los únicos que hacen propicia una gestión de éxito en los países de las Américas.

Me siento muy contenta de saludar a tantas amigas y a tantos amigos. De nuevo muchas gracias por la inmensa generosidad de haberme invitado a esta ceremonia.

Gracias por el apoyo de aquel entonces. Gracias de esta amiga que, estoy segura, volverá de nuevo a esta Casa de las Américas para darnos ese fraternal abrazo y para decirles que, aunque dejemos nuestras funciones ante la Organización, ellas nunca nos dejan a nosotros.

Muchísimas gracias por esta invitación, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Escobar, for your wonderful words. I'm sure my colleagues will agree with me when I say that it is as if you had never left us.

But, Ambassador, we have to move on. I will not speak at length, but I wish to thank you for the reminders and to reassure you that the Caribbean Community (CARICOM) will certainly be naming a room in the very near future. Let me also take this time to thank your government for the best wishes extended to us at the inauguration of the Simón Bolívar Room.

#### ANUNCIO DE LA PRESIDENCIA

La PRESIDENTA: I would be remiss if I did not inform the Permanent Council that the Columbus Memorial Library (CML) has mounted an exhibition to commemorate the inauguration of the newly renovated Simón Bolívar Room. The exhibition includes photographs from the archives of the Library showing the historical development of the Simón Bolívar Room, such as information on the designation of the room; floor plans of the Pan American Union Building; the Council Room in 1960; the reading room of the Columbus Memorial Library in 1911, and various reports on the remodeling project. The exhibition is mounted in the display cases in the corridor behind the Patio of the Main Building, in the reference area of the Library, and outside of the Library on the ground floor of the Administration Building. We invite you to take some time to view the exhibits, which will remain mounted until March 31, 2006.

#### ENTREGA DE UN REGALO A LA VICEMINISTRA DE RELACIONES EXTERIORES DE EL SALVADOR Y AL REPRESENTANTE DE LAS BAHAMAS

La PRESIDENTA: I would like to take this opportunity to present to ambassadors Margarita Escobar and Joshua Sears a token of appreciation from this Council for their tireless efforts and dedication to the process of remodeling the Liberator Simón Bolívar Room. Ambassadors, could you please come to the podium?

[La Presidenta del Consejo Permanente entrega un regalo a la Viceministro de Relaciones Exteriores de El Salvador y al Representante de las Bahamas. Aplausos.]

La PRESIDENTA: Thank you.

#### PALABRAS DEL REPRESENTANTE DEL CANADÁ

La PRESIDENTA: The Ambassador of Canada has requested the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you, Madam Chair.

I know that in this new room that we are inaugurating, we want to set a new tone for efficiency and briefness in our interventions, so I will be very brief, but I wanted to express the thanks of my delegation for Ambassador Escobar's work on this project and for her wonderful speech. She hasn't lost a thing in her brief absence from us.

I am speaking also, Madam Chair, together with Ambassador Tomic of Chile, as one of the two co-chairs of that working group that launched this exercise. It was about three years ago; I had recently arrived; I was young and fresh. So much has changed since then [risas]! But I want to express my gratitude to all who worked on this, in particular my dear friend Margarita Escobar. I am going to ask my friend and colleague, Ambassador Tomic, to say a few words as well.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador.

#### PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE CHILE

La PRESIDENTA: Ambassador Tomic, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Gracias, Presidenta.

Lo que vamos a hacer es un muy breve ejercicio de recordar lo que era esta sala antes de su actual reinauguración. Los que funcionábamos aquí como Representantes Permanentes antes de 2003 –somos muy pocos los que vamos quedando– tenemos la obligación de dar ese testimonio.

Más de alguna vez nos preguntamos cómo era posible que la OEA, con lo importante que es su función y su misión, estuviera funcionando en una sala con las estrecheces que tenía el Salón Simón Bolívar en aquella época, pero no solo con la estrechez, sino, además, en la oscuridad. Todos sabíamos que detrás de las paredes había una preciosa vista hacia al parque y hacia la antigua casa del Secretario General, actual Museo. Siempre se nos decía que en alguna época todo eso se podía ver y que, por alguna razón que desconocemos, lo habían cerrado.

Creo que el sueño que teníamos los Representantes Permanentes en aquella época se ha visto más que cumplidamente satisfecho al entrar hoy día a esta sala y ver realmente el extraordinario salón que nos ha regalado el esfuerzo de nuestra Organización, el esfuerzo de Margarita, del Embajador Sears y de los Secretarios Generales y de todos aquellos que han estado involucrados.

Anoche, cenando en la Embajada del Brasil, tenía yo a mi lado a quien va a ser el Embajador de México en la OEA dentro de muy pocas semanas. Me decía él que, en una conversación, Miguel Ruiz Cabañas –quien también fue Embajador de México aquí durante mucho tiempo y un excelente Embajador– le había dicho que la OEA no tenía conciencia de cuánto valía. Estoy seguro de que este regalo que recibimos hoy, este espléndido salón, va a contribuir a que la OEA tenga más conciencia de lo que vale.

Por último, quiero decir, Presidenta, que este salón no solo es espléndido, sino que también es políticamente correcto, porque veo que hemos dejado ahí dos sillas que algún día podrán ser ocupadas por dos países que no están aquí.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador.

We have come to the end of this special meeting, which is now adjourned. Thank you very much.

AC01283T01

CP21941T01

ISBN#978-0-8270-5286-4